

Universitets- och högskolerådets föreskrifter och allmänna råd om översättning till engelska av svenska examina;

UHRFS 2013:6

Utkom från trycket den
13 maj 2013

beslutade den 17 april 2013.

Universitets- och högskolerådet föreskriver följande med stöd av punkten 2 i bilaga 2 till högskoleförordningen (1993:100) och beslutar om följande allmänna råd.

1 § Examina enligt examensordningen i bilaga 2 till högskoleförordningen (1993:100) ska översättas till engelska i enlighet med bilagan till dessa föreskrifter.

2 § Universitet och högskolor som bestämmer konstnärliga examensbenämningar som innehåller efterledet ”musik”, får besluta att den engelska översättningen av ordet ”konstnärlig” (”of Fine Arts”) i examen ska utelämnas i examensbenämningen.

3 § Om ett universitet eller en högskola har bestämt ett förled för en magisterexamen eller en masterexamen ska översättningen av förledet placeras före ”(60 credits)” respektive ”(120 credits)”. Översättningen av ett eventuellt efterled placeras alltid efter ”(60 credits)” respektive ”(120 credits)”.

Allmänna råd

Det engelska ordet ”engineering” bör endast användas som en del av översättningen av en yrkesexamen och inte som översättning av en del av efterledet i en generell examen.

Vid översättning av kandidatexamen, magisterexamen eller masterexamen bör ”arts”, ”science” eller ”political science” användas för att tydligare visa examens vetenskapliga nivå. Om ett universitet eller en högskola har beslutat om ett efterled till en examen bör översättningen av efterledet placeras efter ”arts”, ”science” eller ”political science”.

Vad som sägs i andra stycket gäller inte examina i juridik, medicin och teologi.

Vid översättning av doktorexamen bör "Degree of Doctor of Philosophy" användas för att tydligare visa denna examens vetenskapliga nivå.

Vad som sägs i fjärde stycket gäller inte doktorexamina i juridik, medicin och teologi

Denna författning träder i kraft den 1 juni 2013.

På Universitets- och högskolerådets vägnar

ULF MELIN

Ragnar Sjögren
(Avdelningen för bedömning av
utländsk utbildning)

Examina på grundnivå

Högskoleexamen	Higher Education Diploma
Kandidatexamen	Degree of Bachelor
Konstnärlig högskoleexamen	Higher Education Diploma
Konstnärlig kandidatexamen	Degree of Bachelor of Fine Arts
Arbeterapeutexamen	Degree of Bachelor of Science in Occupational Therapy
Audionomexamen	Degree of Bachelor of Science in Audiology
Biomedicinsk analytikerexamen	Degree of Bachelor of Science in Biomedical Laboratory Science
Brandingenjörsexamen	Degree of Bachelor of Science in Fire Protection Engineering
Dietistexamen	Degree of Bachelor of Science in Dietetics
Folkhögskolläraexamen	Higher Education Certificate in Folk High School Education
Förskolläraexamen	Degree of Bachelor of Arts in Pre-School Education
Grundläraexamen med inriktning mot arbete i fritidshem	Degree of Bachelor of Arts in Primary Education – Extended School
Högskoleingenjörsexamen	Degree of Bachelor of Science in Engineering
Optikerexamen	Degree of Bachelor of Science in Optometry

UHRFS 2013:6	Ortopedingenjörsexamen	Degree of Bachelor of Science in Prosthetics and Orthotics
	Receptarieexamen	Degree of Bachelor of Science in Pharmacy
	Röntgensjuksköterskeexamen	Degree of Bachelor of Science in Diagnostic Radiology Nursing
	Sjukgymnastexamen	Degree of Bachelor of Science in Physiotherapy
	Sjuksköterskeexamen	Degree of Bachelor of Science in Nursing
	Sjöingenjörsexamen	Degree of Bachelor of Science in Marine Engineering
	Sjökaptenexamen	Degree of Bachelor of Science in Nautical Science
	Socionomexamen	Degree of Bachelor of Science in Social Work
	Studie- och yrkesvägladarexamen	Degree of Bachelor of Arts in Study and Career Guidance
	Tandhygienistexamen	Higher Education Diploma in Dental Hygiene
	Tandteknikerexamen	Degree of Bachelor of Science in Dental Technology
	Yrkeslärarexamen	Higher Education Diploma in Vocational Education
	Examina på avancerad nivå	
	Magisterexamen	Degree of Master (60 credits)
	Masterexamen	Degree of Master (120 credits)

Konstnärlig magisterexamen	Degree of Master of Fine Arts (60 credits)
Konstnärlig masterexamen	Degree of Master of Fine Arts (120 credits)
Apotekarexamen	Degree of Master of Science in Pharmacy
Arkitektexamen	Degree of Master of Architecture
Barnmorskeexamen	Postgraduate Diploma in Midwifery
Civilekonomexamen	Degree of Master of Science in Business and Economics
Civilingenjörsexamen	Degree of Master of Science in Engineering
Grundlärarexamen med inriktning mot arbete i förskoleklass och grundskolans årskurs 1–3	Degree of Master of Arts in Primary Education – Pre-School and School Years 1–3
Grundlärarexamen med inriktning mot arbete i grundskolans årskurs 4–6	Degree of Master of Arts in Primary Education – School Years 4–6
Juristexamen	Degree of Master of Laws
Logopedexamen	Degree of Master of Science in Speech and Language Pathology
Läkarexamen	Degree of Master of Science in Medicine
Psykologexamen	Degree of Master of Science in Psychology
Psykoterapeutexamen	Postgraduate Diploma in Psychotherapy

UHRFS 2013:6	Sjukhusfysikerexamen	Degree of Master of Science in Medical Physics
	Specialistsjuksköterskeexamen	Postgraduate Diploma in Specialist Nursing
	– inriktning mot anestesijukvård	– Anaesthesia Care
	– inriktning mot intensivvård	– Intensive Care
	– inriktning mot operationssjukvård	– Theatre Care
	– inriktning mot ambulanssjukvård	– Pre-hospital Emergency Care
	– inriktning mot kirurgisk vård	– Surgical Care
	– inriktning mot medicinsk vård	– Medical Care
	– inriktning mot onkologisk vård	– Oncology Care
	– inriktning mot hälso- och sjukvård för barn och ungdomar	– Paediatric Care
	– inriktning mot psykiatrisk vård	– Mental Health Care
	– inriktning mot vård av äldre	– Elderly Care
	– inriktning mot distriktssköterska	– Primary Health Care
	Speciallärarexamen	Postgraduate Diploma in Special Needs Training
	Specialpedagogexamen	Postgraduate Diploma in Special Educational Needs
	Tandläkarexamen	Degree of Master of Science in Dental Surgery
	Ämneslärarexamen med inriktning mot arbete i grundskolans årskurs 7–9	Degree of Master of Arts/Science in Secondary Education
	Ämneslärarexamen med inriktning mot arbete i gymnasieskolan	Degree of Master of Arts/Science in Upper Secondary Education
	Examina på forskarnivå	
	Licentiatexamen	Degree of Licentiate
	Doktorsexamen	Degree of Doctor
	Konstnärlig licentiatexamen	Degree of Licentiate
	Konstnärlig doktorsexamen	Degree of Doctor

